



UNIVERSITY OF SILESIA  
IN KATOWICE

# Joseph Conrad and One of His Chinese Translators

AN Ning, M.A. (Peking U), PhD (CUHK), who teaches now at Shantou University, China. She is the translator of Joseph Conrad: *A Literary Life* (2017), *The Selected Letters of Joseph Conrad* (2019), *The Selected Essays of Joseph Conrad* (2020), *The Nigger of the “Narcissus”* (2022), *Heart of Darkness* (2022), *Almayer’s Folly* (2023), *Lord Jim* (2023), *Nostromo* (2024), and *Under Western Eyes* (2024). In addition, she uses ancient Chinese philosophies to read Joseph Conrad. Her recent articles published in *Conraidana* are: *Conrad and the Chinese Reader: Confucius and Joseph Conrad’s “Amy Foster”* (50.1); *A Confucian Construction of Joseph Conrad’s Sincerity* (50.3); *“Listening to the thunder of the waves”: Nature and Taoism in The Nigger of the “Narcissus”* (51.1). Her current research project is: *Confucian Ethical Criticism, Theory and Practice*.



Host: prof. dr hab. Agnieszka Adamowicz-Pośpiech

Time: 15 October 2024, 16:15

Venue: Kazimierz Polański Assembly Hall (SRW),  
ul. Grota-Roweckiego 5, Sosnowiec, Poland

## Abstract

In this sharing, AN Ning aims to relate, in a ‘truthful’ way, her experiences of translating Joseph Conrad’s works. She starts with her early childhood, a traumatic one, which made reading a necessity for her life. Foreign literary works opened her eyes and eased her pain, which sowed also the seed of dream in her heart; she dreamed to be a perfect translator, to enrich the language of her mother tongue and to bring her fellow people solace and pleasure. Her sharing intends to answer the following questions: (1) What does translation mean to her? (2) Why is she a translator of Joseph Conrad, not any other author? (3) How does she do her translations? (4) What pleasure is she rewarded during the process? (5) What is it like to be a dreamer and to fulfill her dream?